

JAPANESE AMERICAN UNITED CHURCH
MISSION STATEMENT

日米合同教会
ミッション ステートメント

You are the body of Christ
and members individually
I Corinthians 12:27

教会はキリストの体
一人一人はその部分
コリント人への第一の手紙 12:27

JAUC is a Christian community seeking to reach out, especially to Japanese and those who are interested in Japan in the greater New York City area, with the purpose of sharing faith in Christ and growing together in Christian discipleship through worship, fellowship, study, evangelism and missions.



日米合同教会(JAUC)は、特にニューヨーク市近郊に住む日本人並びに日本に関心を寄せる人々に、礼拝、交わり、学び、伝道および宣教の業を通してキリストの福音を伝え、キリスト者として共に信仰を深めていくことを目的とする信仰共同体です。

JAUC ONLINE WORSHIP SERVICE 日米合同教会オンライン聖日礼拝
SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 聖霊降臨祭後第7主日
JULY 11, 2021, 11:00AM



APPROACH TO GOD

神への近づき

PRELUDE

“Theme from Goldberg Variations” J.S. Bach

前奏

「ゴールドベルク変奏曲の主題」 J.S.バッハ

CALL TO WORSHIP

¹ The earth *is* the LORD’s, and all its fullness,
The world and those who dwell therein.

² For He has founded it upon the seas,
And established it upon the waters.

³ Who may ascend into the hill of the LORD?
Or who may stand in His holy place?

⁴ He who has clean hands and a pure heart,
Who has not lifted up his soul to an idol,
Nor sworn deceitfully.

⁵ He shall receive blessing from the LORD,
And righteousness from the God of his salvation.

⁶ This *is* Jacob, the generation of those who seek
Him,
Who seek Your face.

⁷ Lift up your heads, O you gates!
And be lifted up, you everlasting doors!
And the King of glory shall come in.

⁸ Who *is* this King of glory?
The LORD strong and mighty,
The LORD mighty in battle.

⁹ Lift up your heads, O you gates!
Lift up, you everlasting doors!
And the King of glory shall come in.

¹⁰ Who is this King of glory?
The LORD of hosts,
He *is* the King of glory.

(Psalm 24)



招詞

- ¹ 地と、それに満ちるもの、
世界と、そのなかに住む者とは主のものである。
- ² 主はその基を大海のうえにすえ、
大川のうえに定められた。
- ³ 主の山に登るべき者はだれか。
その聖所に立つべき者はだれか。
- ⁴ 手が清く、心のいさぎよい者、
その魂がむなしい事に望みをかけない者、
偽って誓わない者こそ、その人である。
- ⁵ このような人は主から祝福を受け、
その救の神から義をうける。
- ⁶ これこそ主を慕う者のやから、
ヤコブの神の、み顔を求める者のやからである。
- ⁷ 門よ、こうべをあげよ。とこしえの戸よ、あがれ。
栄光の王がはられる。
- ⁸ 栄光の王とはだれか。
強く勇ましい主、戦いに勇ましい主である。
- ⁹ 門よ、こうべをあげよ。とこしえの戸よ、あがれ。
栄光の王がはられる。
- ¹⁰ この栄光の王とはだれか。万軍の主、これこそ栄光の王である。
(詩篇 24 篇)



HYMN “This Is My Father’s World” #144

1. This is my Father’s world,
and to my listening ears
all nature sings, and round me rings
the music of the spheres.
This is my Father’s world:
I rest me in the thought
of rocks and trees, of skies and seas;
his hand the wonders wrought.

2. This is my Father’s world,
the birds their carols raise,
the morning light, the lily white,
declare their maker’s praise.

This is my Father’s world:
he shines in all that’s fair;
in the rustling grass I hear him pass;
he speaks to me everywhere.

3. This is my Father’s world.
O let me ne’er forget
that though the wrong seems oft so strong,
God is the ruler yet.
This is my Father’s world:
why should my heart be sad?
The Lord is King; let the heavens ring!
God reigns; let the earth be glad!

讚美歌「この世はみな」21#361

1
この世はみな 神の世界、
あめつちすべてが 歌い交(か)わす。
岩も木々も 空も海も
み神のみわざを ほめたたえる。

2
この世はみな 神の世界、
鳥の音(ね)、花の香(か) 主をたたえる。
朝日、夕日 空に映(は)えて
み神のみわざを 語り告げる。

3
この世はみな 神の世界、
悪魔の力が 世に満ちても、
わが心に 迷(まよ)いはなし。
主こそがこの世を治(おさ)められる。



THE LORD'S PRAYER

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy kingdom come, Thy will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom,
the power, and the glory, forever.
Amen



主の祈り

天にまします^{われ}我らの^{ちち}父よ、
ねがわくば、み^な名を^{たま}あがめさせ給え。
み^{くに}国を^{くに}来たらせ給え。
みこころの天になるごとく
地にもなさせ給え。
我らの^{にちよう}日用の^{かて}糧を
今日もあたえ給え。
我らに^{つみ}罪をおかすものを
我らがゆるすごとく、
我らの罪をもゆるし給え。
我らを^{こころ}試みにあわせず、
悪よりすく^{こころ}いだし給え。
国と^{ちから}力と^{さか}栄えとは
限りなく^{なんじ}汝のものなればなり。
アーメン。

WORD OF GOD

SCRIPTURE Acts 27:39-44, 28:1-6

Shipwrecked on Malta

³⁹ When it was day, they did not recognize the land; but they observed a bay with a beach, onto which they planned to run the ship if possible. ⁴⁰ And they ^[h]let go the anchors and left *them* in the sea, meanwhile loosing the rudder ropes; and they hoisted the mainsail to the wind and made for shore. ⁴¹ But striking ^[i]a place where two seas met, they ran the ship aground; and the prow stuck fast and remained immovable, but the stern was being broken up by the violence of the waves.

⁴² And the soldiers' plan was to kill the prisoners, lest any of them should swim away and escape. ⁴³ But the centurion, wanting to save Paul, kept them from *their* purpose, and commanded that those who could swim should jump *overboard* first and get to land, ⁴⁴ and the rest, some on boards and some on *parts* of the ship. And so it was that they all escaped safely to land.

Paul's Ministry on Malta

28 Now when they had escaped, they then found out that the island was called Malta. ² And the natives^[a] showed us unusual kindness; for they kindled a fire and made us all welcome, because of the rain that was falling and because of the cold. ³ But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid *them* on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand. ⁴ So when the natives saw the creature hanging from his hand, they said to one another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped the sea, yet justice does not allow to live." ⁵ But he shook off the creature into the fire and suffered no harm. ⁶ However, they were expecting that he would swell up or suddenly fall down dead. But after they had looked for a long time and saw no harm come to him, they changed their minds and said that he was a god.



神のことば

聖書 使徒の働き 27:39-44, 28:1-6

³⁹ 夜が明けて、どこの土地かよくわからなかったが、砂浜のある入江が見えたので、できれば、それに舟を乗り入れようということになった。⁴⁰ そこで、いかりを切り離して海に捨て、同時にかじの綱をゆるめ、風に前の帆をあげて、砂浜にむかって進んだ。⁴¹ ところが、潮流の流れ合う所に突き進んだため、舟を浅瀬に乗りあげてしまって、へさきがめり込んで動かなくなり、ともの方は激浪のためにこわされた。⁴² 兵卒たちは、囚人らが泳いで逃げるおそれがあるので、殺してしまおうと図ったが、⁴³ 百卒長は、パウロを救いたいと思うところから、その意図をしりぞけ、泳げる者はまず海に飛び込んで陸に行き、⁴⁴ その他の者は、板や舟の破片に乗って行くように命じた。こうして、全部の者が上陸して救われたのであった。

第 28 章

¹ わたしたちが、こうして救われてからわかったが、これはマルタと呼ばれる島であった。² 土地の人々は、わたしたちに並々ならぬ親切をあらわしてくれた。すなわち、降りしきる雨や寒さをしのぐために、火をたいてわたしたち一同をねぎらってくれたので

ある。³ そのとき、パウロはひとかかえの柴をたばねて火にくべたところ、熱気のためにまむしが出てきて、彼の手にかみついた。⁴ 土地の人々は、この生きものがパウロの手からぶら下がっているのを見て、互に言った、「この人は、きっと人殺しに違いない。海からはのがれたが、ディケーの神様が彼を生かしてはおかないのだ」。⁵ ところがパウロは、まむしを火の中に振り落して、なんの害も被らなかった。⁶ 彼らは、彼が間もなくはれ上がるか、あるいは、たちまち倒れて死ぬだろうと、様子をつかがっていた。しかし、長い間うかがっていても、彼の身になんの変ったことも起らないのを見て、彼らは考えを変えて、「この人は神様だ」と言い出した。



PASTORAL PRAYER

牧会祈祷

SERMON

説教

“They changed their minds and said that he was a god”

「彼らは考えを変えて、『この人は神さまだ』と言いだした。」

Rev. Stanley Wayne

スタンリー・ウェイン牧師



RESPONSE TO GOD

OFFERING

*Online giving is available at www.jauc.org

Click on the link to JAUC website www.jauc.org and tap on the “DONATIONS” button.

*You can also mail checks made out to the Japanese American United Church
255 Seventh Avenue
New York, NY 10001

COMMUNITY ANNOUNCEMENT

PASSING THE PEACE



Please turn on your video cameras and unmute yourself, so that we can wave at each other. If you are able, you can also type in greetings in the chat box in the bottom toolbar.

神への応答

献金

*ウェブサイト www.jauc.org からも献金できます。

JAUC website www.jauc.org 中の
“DONATIONS”をクリックしてください。

*教会宛に郵送して下さる事も可能です。

Japanese American United Church
255 Seventh Avenue
New York, NY 10001

コミュニティ報告

主にある平和の挨拶



この時間、ビデオ・カメラとマイクロフォンを解除してオンにしてください。お互いの顔を見て手を振るなどで挨拶しましょう。またチャット・ボックスにテキストして下さることもできます。



HYMN “God of the Sparrow” #122

1.

God of the sparrow

God of the whale

God of the swirling stars

How does the creature say Awe

How does the creature say Praise

2.

God of the hungry

God of the sick

God of the prodigal

How does the creature say Care

How does the creature say Life

3.

God of the neighbor

God of the foe

God of the pruning hook

How does the creature say Love

How does the creature say Peace

4.

God of the ages

God near at hand

God of the loving heart

How do your children say Joy

How do your children say Home

讚美歌 「こすずめも、くじらも」21#425

1

こすずめも、くじらも、空の星も、
造られた方を 称(たた)えて歌う。

2

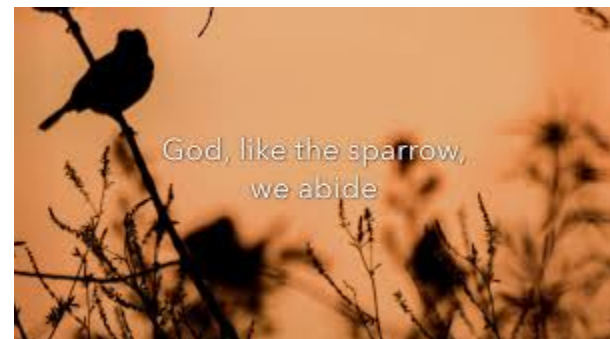
飢(う)え、乾(かわ)き、病(やまい)と、
浪費(ろうひ)の世に
造られたものは いやし求める。

3

隣人(りんじん)と敵(てき)とのへだてはなく
神は愛と平和 お与えになる。

4

いつの世もおられる 愛の神は、
未来の世代の 生きる喜び。



BENEDICTION

祝祷

POSTLUDE

後奏

“I’d Rather Have Jesus”

「キリストには代えられません」

* * *

* * *

PRAYER GATHERING

祈りの集い

Join us right after the service if time allows.

礼拝後お時間の許す限り、引き続きご参加ください。



IMPORTANT ANNOUNCEMENT

The JAUC building will be closed until further notice due to the novel coronavirus outbreak.

SERVING TODAY

Rev. Stanley Wayne as guest speaker

Fred Tsutagawa as liturgist

Tomoko Suzuki as reader

SERVING NEXT SUNDAY

Rev. Nobuyuki Kurisu as guest speaker

Gerri Yoshida as liturgist

Kyoko Nakamura as reader

SERVING (OR WORKING) REGULARLY

Junko N Hasegawa as coordinator

Eri Miyashita and JAUC choir for music

Masahiro Yoshida as system operator

* * *

JOIN WORSHIP SERVICE VIA ZOOM

The invitation will be sent separately via email. Click on the link to the Zoom website below and enter the password, or call the number below and enter the Mtg ID twice as instructed.

* * *

PRAYER CONCERNS

Prayers for the sudden and tragic residential condominium collapse in Surfside, Florida. We pray for the tenants and emergency workers.

We pray for the Board of Directors, the Board of Trustees, the Staff/Pastor Parish Relations Committee, and the Pastor Calling Committee that God would guide and lead them and that each leader would hear and listen to God's guidance; We pray for God's protection upon the leaders of our nation, our troops and the healing of our country and the upholding of truth, tolerance and bearing with one another.

We pray for the end of the new coronavirus outbreak throughout the world.

We pray for natural disasters, their victims, the lands, and their recoveries.

We pray for healing: Kumiko Baumann, Junko Clarke, Kevin Downs, Michiko Gorman, Christine Hogan, Eiko Igarashi, Valerie Igarashi, Yoshiko Kasuga, Yoshiko Kurihara, Sueko Nakachi, Shimojima family, Hanako Hua Tzu Sun, Luchenne Yoshinaga

* * *

* Discernment Bible Study with Sora Enomoto

We also want to share opportunities to continue to learn and grow spiritually. Sora Enomoto is holding his Discernment Bible Study time monthly:

【Program】

1. Silent Prayer gathering, via Zoom, will be in mid-January.
2. Bible reading
3. Meditation on the assigned verse
4. Sharing
5. Prayer

* * *

*榎本空さんの黙想会 は毎月一回開かれています。

【黙想会プログラムの流れ】

1. 黙祷
2. 聖書の輪読
3. 聖書の黙読(20 分間)
4. 分かち合い
5. 祈り

